

República Argelina Democrática y Popular
Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica,
Universidad Abou Bakr Belkaid -Tlemcen



Facultad de Letras y Lenguas
Departamento de Francés
Sección de Español



Trabajo de fin de Máster
En
“Lengua y Comunicación”

“Representación sociolingüística de la lengua española entre
estudiantes de la sección de español de la universidad de
Tlemcen ”

Presentado por:

Srta. SIB Soumia

Srta. MENDI Siham

Bajo la dirección de:

Sr. SAIDI Abderrahim

Miembros del tribunal:

Sr. BENMAMAR Fouad M.C.B Presidente Universidad de Tlemcen

Sr. SAIDI Abderrahim M.A.A Director Universidad de Tlemcen

Sra. LARABI Hana M.A.A Vocal Universidad de Tlemcen

Año universitario

2021-2022

Agradecimientos

En primer lugar, tendríamos que agradecer a Allah que nos dio la voluntad y la fuerza para realizar esta investigación.

También, nos gustaría expresar nuestro agradecimiento con gran respeto y un gran placer a nuestro supervisor el profesor SAIDI Abderrahim por sus consejos, sus orientaciones, correcciones, su apoyo continuo y aliento que nos permitió llevar a cabo este trabajo en las mejores condiciones.

Un profundo agradecimiento a los miembros del tribunal, el señor BENMAMAR Fouad y Señora LARABI Hana por haber examinar nuestro trabajo.

Sin olvidar, agradecemos a todos los profesores de la sección de español aquellos que nos ayudan a seguir nuestra carrera universitaria.

Muchas gracias

Dedicatoria

Dedico nuestro trabajo:

A mis padres que me motivan a lo largo de mi vida.

A mis queridas hermanas Imen, Dounia y mi especial hermana Douaa que ruego a Dios que la sane lo antes posible.

A todas mis amigas sin excepción.

Y A todos que me han ayudado a realizar este trabajo de investigación

Mendi Siham

Dedico este trabajo

A mi querida mamá, la luz de mi vida.

A mi padre por sus consejos y apoyos.

A mi único hermano Salaheddine.

Y a amiga y colega Siham por su apoyo moral y su presenciales en este trabajo que lo hemos hecho juntas.

A mis queridas amigas (Fatiha, Hanen, Dounia, Ferial, Afaf, Chaimae)

Y A todas que me han ayudado a realizar este trabajo de investigación

Sib Soumia

Sumario

Sumario

Introducción.....	1
-------------------	---

Capítulo 1: Definición de conceptos de bases

1.1.La sociolingüística	5
1.1.1. Variedades lingüísticas.....	7
1.1.1.1. Lengua, dialecto y habla.....	7
1.1.2. Lengua como uso social	8
1.1.3.Plurilingüismo	9
1.1.4. Comunidad lingüística.....	10
1.2. Situación lingüística en Argelia.....	11
1.2.1. La situación histórica.	11
1.2.2. La situación geográfica	11
1.2.3. Situación lingüística	12
1.2.3.1. Árabe clásico	12
1.2.1.2 Árabe dialectal.....	13
1.2.1.3. Tamazight	13
1.2.1.4. Francés.....	14
1.2.1.5. Inglés	15
1.2.1.6. Español	15
1.3. Actitudes lingüísticas	16
1.3.1. Las representaciones y actitudes	17
1.3.2. Inseguridad lingüística	17
1.4. Habilidades lingüísticas.	18

Capítulo II: El uso del español en la universidad

2.1 La enseñanza del español en Argelia.....	21
2.1.1.Enseñanza del español en las universidades	22
2.1.2 Universidad de Abou Bakr Belkaid Tlemcen	24

2.1.3 Sección de español en la Universidad Abou Bakr Belkaid.....	24
2.1.3.1. <i>Estudiantes de la licenciatura</i>	25
2.1.3.2. <i>Los estudiantes del máster</i>	25
Capítulo III Metodología y análisis de los datos	
3.1.1. La muestra	28
3.1.2. EL Terreno	29
3.1.3. El corpus.....	29
3.1.4. Presentación del cuestionario	30
3.1.5. La estructura del cuestionario	31
3.1.6. El enfoque	31
3.2. Descripción de los datos	32
3.3 Análisis general.....	42
Conclusión	44
Bibliografía.....	47
Anexo.....	50

Introducción

Introducción

La sociolingüística se presenta como una disciplina autónoma, presta atención general al estudio de otros fenómenos lingüísticos. Estos constituyen en la actualidad un medio de observación tan eficaz como el estudio de las representaciones de las lenguas, que pueden identificarse a través de las actitudes de los hablantes.

Partiendo del significado de la sociolingüística, observamos que últimamente, esta disciplina ha hecho un adelantamiento en la investigación de la variación del habla dentro de las diversas comunidades lingüísticas.

Entonces, la lengua es el medio básico de la comunicación, desempeña un papel significativo para entender las ideas y los sentimientos de la persona. La lengua no sirve para las funciones comunicativas, sino también para identificar a los hablantes y la relación del uno con el otro.

Tomando en consideración el título de nuestra investigación, “La representación sociolingüística de la lengua española entre los estudiantes de la sección de español, en la universidad de Abou Bakr Belkaid de Tlemcen”

Hemos destacado la lengua española que se convierte en la segunda lengua extranjera en el mundo.

En Argelia se habla por una minoría de la población, principalmente en las antiguas posesiones españolas como los antiguos barrios de Argel, Orán y Bejaïa .

También es hablado como segunda lengua por los refugiados saharauis, que se establecieron en la provincia de Tindūf.

La enseñanza del español en Argelia se imparte como lengua voluntaria en la educación secundaria del sistema educativo argelino y en algunas facultades.

En la enseñanza secundaria, el español se introduce como tercera lengua optativa, junto con el alemán. Actualmente, se imparte el español en más de 600 centros de educación

Introducción

secundaria, volviendo una lengua estudiada obligatoriamente en la rama de lenguas extranjeras (2° y 3° cursos).

La elección del tema está motivada por el deseo de identificar las prácticas sociolingüísticas de los estudiantes de la sección de español. Y Reconocer las representaciones sociolingüísticas de los estudiantes.

Esta investigación nos empuja a plantear como problemática la siguiente:

¿En qué medida ha llegado la representación sociolingüística del español entre los estudiantes de la Sección de español en la universidad de Tlemcen?

A partir de eso surgen unas preguntas secundarias:

¿Cuáles son los factores que influyen sobre el lenguaje de los estudiantes?

¿Cómo podemos considerar las habilidades lingüísticas de los estudiantes?

Para llegar a responder las preguntas anteriores, unas hipótesis surgieron clasificadas de la siguiente manera:

- La existencia abundante de la presentación sociolingüística de la lengua española entre estudiantes de la sección en la universidad de Tlemcen.
- Cada estudiante universitario tiene sus habilidades lingüísticas de manera diferente.
- El uso de la lengua española entre estudiantes se considera como una prelación.

Nuestro objetivo principal es averiguar hasta qué punto los estudiantes pueden utilizar la lengua española entre ellos, o de manera clara saber la presencia sociolingüística de esta lengua entre los estudiantes de la sección

De ahí, derivan objetivos secundarios:

- Destacar la importancia de comunicarse en español entre estudiantes.
- Estimular los estudiantes para ser más capaces en su aprendizaje.

Introducción

Las razones que nos han empujado a elegir este tema es que este trabajo tiene como fin, empujar a los estudiantes a comunicarse en español para adquirir más confianza y eliminar la timidez al presentar las investigaciones, y ser más capaces en el aprendizaje de cualquiera lengua.

En cuanto a la división de los capítulos, nuestro trabajo se divide en tres capítulos:

El primer capítulo teórico titulado por definición de conceptos de bases, se trata de definir los conceptos claves en relación con nuestro tema y destacamos la situación lingüística en Argelia.

El segundo capítulo con el título el uso del español en la universidad, demuestra así como el lugar de la lengua española en nuestra sociedad.

El tercer Capítulo, se refiere a la metodología de investigación, descripción del corpus. La presentación del área de encuesta, el corpus, el tipo de encuesta elegida, la muestra y por supuesto el enfoque.

Y finalmente, un análisis cuantitativo y cualitativo de los resultados obtenidos del cuestionario distribuido y una interpretación personal, lo más objetiva posible de los mismos.

Por fin, terminamos nuestra investigación con una conclusión en la que vamos a sintetizar nuestro trabajo presentado los puntos más importantes de nuestro estudio.

Capítulo I

Definición de conceptos de los bases

En este primer capítulo que es teórico , se trata de definir los conceptos básicos, partiendo de la sociolingüística que es nuestro enfoque, luego tocamos las variedades lingüísticas también intentamos estudiar la lengua como Uso social ,y el plurilingüismo, hablamos sobre ,que es una comunidad lingüística, veremos un esbozo sobre la variación lingüística en Argelia, después definimos las actitudes lingüísticas y sus orígenes, y terminamos con tratar la inseguridad lingüística y señalamos las habilidades lingüísticas .

1.1. La sociolingüística

La sociolingüística, Es un término que podría definirse en un sentido muy amplio por su puesto como la disciplina que estudia la manera en la que la sociedad afecta la lengua.

Esto lo que menciona (Labov, 1972, p. 01) en su definición a la sociolingüística donde dijo “es la ciencia interdisciplinar que se ocupa de las relaciones existentes entre el lenguaje y la sociedad.”

(SAUSSURE, 1961) (SAUSSURE, 1961) En esta definición, se muestra que la sociolingüística es un estudio de los diferentes aspectos de la sociedad que influyen en la utilización de la lengua, como los criterios culturales y el contexto en que se desenvuelven los hablantes.

Este término fue utilizado por primera vez por H. Currie en 1952 dentro de un artículo publicado en el Southern Speech Journal, Y comienza a conformarse como ciencia en los años sesenta y setenta a raíz de la ruptura del paradigma formal en la lingüística. Se considera como aquella ciencia que explica la forma como se inscribe la estructura social en la estructura de la lengua o más propiamente en la práctica lingüística. En otras palabras, podría comprenderse como el conjunto teórico que explica las diferentes actitudes y posiciones

sociales en relación con los juegos del lenguaje o las formas de decir propias de un grupo. (De Rafael Areiza Londoño)

De una forma más sencilla podemos definirla, como había mencionado: (López Morales, 1989)

“La sociolingüística estudia el lenguaje en relación con la sociedad.”

Es decir, analiza las expresiones lingüísticas y sus normas de uso en relación con los contextos sociales y como parte de una cultura.

La sociolingüística no es un sistema abstracto, sino es un análisis del lenguaje como fenómeno social y cultural.

“La sociolingüística es la disciplina lingüística que estudia el lenguaje y su relación con la sociedad, que puede concretarse en tres direcciones:

- la influencia de la sociedad en la lengua
- La influencia de la lengua en la sociedad.
- Con variación de fenómenos socio-culturales. (Campoy, 1993, p. 31)

Quiere decir que esta ciencia se encarga de analizar la forma en la que hablamos y expresamos, es decir, estudiar los diferentes aspectos sociales, culturales que afectan al lenguaje, de este modo, abarca conocimiento de distintas áreas como son la sociología, la lingüística, la dactilología, la pragmática...

Sería necesario aislar el objetivo de la “sociolingüística” distinguiéndolo por un lado de la “lingüística” y por otro lado la “Sociología del lenguaje”.

Entonces, la sociolingüística se fija como objetivo general el estudio de la relación entre lengua y sociedad, y el estudio de los fenómenos lingüísticos en su entorno social.

1.1.1. Variedades lingüísticas

Todos los idiomas se materializa a través de sus diferentes variedades lingüísticas, esto significa que, estos últimos son diferentes formas de una misma lengua de acuerdo con el lugar en el que viven, su edad o sus ámbitos en los que se desempeñan.

“Las variedades lingüísticas son distintas formas que adquiere una misma lengua de acuerdo a distintas características que poseen los hablantes según variables como el tiempo, la educación, el lugar de procedencia por ejemplo “ (Marco)

Quiere decir que, cada una de las distintas formas que adquiere una lengua natural o idioma dependiendo del contexto geográfico y social de los hablantes que la utilizan.

1.1.1.1. Lengua, dialecto y habla

Son términos que se consideran como conceptos básicos de la sociolingüística, se confunden y usan indistintamente, notamos que cada uno de ellos hace referencia a un concepto distinto.

1.1. 1.1.1.La lengua

Según Saussure

“Es una parte esencial del lenguaje que es a la vez el producto social de la facultad de lenguaje y el conjunto de convenciones necesarias adoptadas por el cuerpo social.”

También le considera como sistema de signos, y que la lengua existe complemente en la masa de individuos que componen una comunidad.

En estas definiciones se afirma que, la lengua es una totalidad, adquirida y convencional, es decir se decide por convención.

Por otro lado es un producto social de la facultad del lenguaje, a su vez, la lengua es un sistema de signos por su puesto signos lingüísticos que corresponden a ideas distintas y que se aprenden y se retienen los seres humanos en la mente.

1.1.1.1.2. Dialecto:

Antes de nada, los dialectos forman un sector dentro del orden se conoce que de la lengua, el dialecto es “un sistema de signos desgajados de una lengua común, viva o desaparecida normalmente, con una concreta limitación geográfica, pero sin una fuerte diferenciación frente a otros de origen común.”(PREZI)

Quiere decir que los dialectos son diferentes realizaciones de una misma lengua, de manera más clara son unas variantes regionales de que muestra una lengua que se habla en grandes áreas geográficas, sin afectar al sistema lingüístico de dicha lengua es decir el uso regional de una lengua.

1.1.1.1.3. Habla:

Es un medio oral de comunicación entre los seres humanos, también es una realización de la lengua.

Según Saussure el habla” no es más que la herramienta que permite comunicarse con los demás y solo hace partícipes de ella a hechos individuales de cada hablante.” (SAUSSURE, 1961)

Esto significa que, el habla es la utilización que cada uno de los hablantes hace de su lengua.

1.1.2. Lengua como uso social

Como se mencionó anteriormente, la sociolingüística es un campo de investigación que estudia los vínculos entre el lenguaje utilizado y la estructura social.

Por lo tanto, la relación entre estos dos últimos provoca a los teóricos de la sociolingüística a describir el lenguaje como un fenómeno social que está fuertemente relacionada con los factores sociales, es decir que la lengua desempeña un papel muy importante en nuestras vidas porque cumple diversas funciones; una función educacional (la interpretación de la experiencia, una función interpersonal la comunicación con otros seres humanos) , una función que la lengua necesita para combinar una parte del texto con otra y con el contexto que le rodea a la vez.

1.1.3. Plurilingüismo

Es un concepto muy difícil de definir ,pero si quisiéramos definir lo simplemente por su etimología significa :“ el término Plurilingüismo “ procede del latín “ pluri “ y “ lingue “ , cuyo significado literal es “ varias lenguas “ .(Ibanez, 2021)Los miembros de comunidad, se comunican en diversas lenguas y variedades lingüísticas dependiendo (o no) de estado de comunicación en que se encuentran .Por lo tanto, el plurilingüismo es una realidad palpable. Según Moreno García es " variedades lingüísticas que utiliza un mismo locutor incluyendo la materna y las posteriormente adquiridas. “Y con esto, el plurilingüismo es el uso de varias lenguas por parte de un individuo o grupo. Elplurilingüísmo se utiliza a menudo como sinónimo de Multilingüismo, es decir, se usan de una manera similar para describir situaciones lingüísticas heterogéneas. Por otro lado, se puede hacer la separación entre ellos existe .Para Chaudenson " el plurilingüismo es la coexistencia de varias lenguas en un mismo estado, por otra parte el multilingüismo se describe como la presencia de varias lenguas cuyos ámbitos de uso van más allá de las fronteras. “Aquí el lingüista quiere concentrarse a la concepción en la etimología de los dos términos (plurilingüismo de origen latín significa "plural" "Varios" y Multilingüismo, significa "Muchos").

1.1.4. Comunidad lingüística

Tiene un concepto, que se asocia con la sociolingüística:

Según Labov " La comunidad lingüística se define menos por un acuerdo explícito sobre el uso de los elementos del lenguaje que por la participación relaciona en un conjunto de normas".

Eso quiere decir que un mismo hablante puede pertenecer a varias comunidades lingüísticas porque la comunidad lingüística no tiene un territorio limitado, es decir, el factor que permite que un locutor aparezca en tal o comunidad lingüística es la lengua o el dialecto que él utiliza para comunicarse con su interlocutor.

El concepto de comunidad lingüística considera como uno de los más difíciles de definir dentro los estudios sociolingüísticas, sin embargo es de los más trabajados por autores como John Lyons, Charles Hockett, Leonard Bloomfield, John Gumperz y William Labov, entre otros. Por ejemplo, John Lyons (1970), la define como "Toda la gente que emplea una determinada lengua o dialecto."

También, John Gumperz (1962) la define como, "Un grupo social que puede ser monolingüe o multilingüe, que se mantiene unido por la frecuencia de patrones de interacción social y se encuentra delimitado de las áreas circundantes por la escasez de líneas de comunicación. " (De Rafael Areiza Londoño, Sociolingüística: enfoques Pragmático y variacionista)

Partiendo de estas definiciones entendimos que, un grupo de personas que comparten el mismo idioma se denomina comunidad lingüística, y también puede incluir diferentes comunidades lingüísticas. De esto concluimos que la comunidad lingüística se supone que es

un grupo social que comparte normas específicas que producen lenguas y sus interpretaciones, y no una sola lengua.

1.2. Situación lingüística en Argelia

La situación lingüística distingue a cada país de otro, como ejemplo de ello: el estado de Argelia perteneciente a la región del Magreb, que se caracteriza por una situación lingüística muy compleja, y esta situación compleja se vio afectada principalmente por su larga historia así como por su geografía

1.2.1. La situación histórica.

Argelia ha sufrido varias invasiones extranjeras, donde los bereberes fueron los primeros habitantes de Argelia hace más de diez mil años, hasta la llegada de los fenicios y los romanos y que ocuparon el norte de África y luego entraron los españoles dos veces, la primera desde 1509 hasta 1708 y la segunda vez (1732-1791). Tras la llegada de los turcos (1708-1732). Argelia fue una provincia del imperio otomano (1791-1830), en esta última fecha comenzó la colonización de los franceses de 132 años (1830-1962). Estas invasiones han llevado a dejar huellas lingüísticas y culturales sobre los argelinos. (Hamza, 2015-2016)

1.2.2. La situación geográfica

Argelia es un país árabe que forma parte de los 54 países de África. Es uno de los Países más grandes de África. En cuanto a superficie 2.381.741km². En el mundo árabe y la cuenca del Mediterráneo, cuyo nombre oficial la República argelina democrática y popular.

Está situada en el Norte de África “la puerta de África “, limita al Norte con el Mediterráneo, al Sur con Níger y Malí. Al oeste con Marruecos y la República saharauis, al este con Túnez y Libia y al suroeste con Mauritania.

Disfrutado de una situación estratégica eso le ayudó a desempeñar un papel importante en la escena internacional a lo largo de la historia.

Así, podemos determinar la situación lingüística de Argelia desde la breve presentación de la situación geográfica e histórica que hemos expuesto.

1.2.3. Situación lingüística

La situación lingüística en Argelia está ligada a su historia y Geografía, que desempeñan un papel fundamental en la aparición de nuevos fenómenos lingüísticos en el habla de sus habitantes, las colonizaciones, los movimientos de poblaciones han introducido en Argelia de vasos idiomas. Se considera como país multilingüe se usa el árabe clásico en todo lo que es oficial, el árabe dialectal usado por la mayoritaria, el tamazight como lengua nacional, el francés (lenguaje colonial) utilizado en la enseñanza científica, también se usan otras idiomas como el inglés en todo lo que es tecnología. Y el español enseñado en las instituciones.

1.2.3.1. Árabe clásico

Cuando hablamos del árabe en Argelia, nos referimos al árabe clásico y al árabe dialectal, se utilizan en diferentes contextos, es la lengua oficial de Argelia desde la independencia.

Árabe clásico (literario): es la lengua del Corán, principalmente es una lengua aprendida en la escuela, utilizada en situaciones más formales (escuela, justicia, administración, medios de comunicación...), no se practica en las conversaciones de la vida cotidiana ‘esto es lo que hace que no tenga el estatus de lengua materna.

Se caracteriza por un vocabulario rico y reglas gramaticales que lo hacen complejo.

1.2.1.2 *Árabe dialectal*

Árabe dialectal o árabe argelino : llamado en Argelia “Derja” y no se reconoce como lengua oficial ,Deriva del árabe clásico ,es un lengua oral utilizada por la mayoría de los argelinos ,usada en lugares públicos o bien situaciones informales (calles, cafés.....) .Sin embargo , cuando hablamos del árabe argelino ,debemos entender que cada región tiene su propio dialecto , influido por otras lenguas donde se observa la abundancia de la convivencia con el árabe clásico y las lenguas extranjeras ,eso quiere decir que el árabe es un resultado del árabe clásico pero sin el respeto de las reglas gramaticales, También la abundancia del préstamo, diglosia ...

1.2.1.3. *Tamazight*

Es la lengua materna de una minoría de la población argelina, es la lengua más antigua del norte de África .Decirte en diferentes regiones, donde hay más de un dialecto de esta lengua en Argelia, que incluye: el kabyle, utilizado en el norte de Argelia y en el este de Argel sobre todo en la región central. Chaouí usado en el Sudeste y el Targui el Sur de Argelia...

«Actualmente, el tamazight tiene dos manifestaciones: Una al nivel cultural que se traduce por una reactivación de la cultura tradicional (uso de los trajes bereberes: actualización del patrimonio).En la Literatura: asistimos a la consagración de los autores, en la música, aparición del género "Kabyle". Otra al nivel político: reivindicación clara para el reconocimiento de la lengua tamazight como lengua nacional al lado del árabe (MOUSSAOUI M. 1992: 49- 51). En 2002, el parlamento argelino estableció el tamazight como "lengua nacional al lado del árabe", resultado de la necesidad de su integración en los sistemas educativos y mediáticos. Esta situación es una gran realización que ha cambiado la

historia de la nación y se considera como el comienzo de una etapa importante en el remate de los componentes de la identidad nacional. "

Entonces, El tamazight entró en política, y la irrupción de la raza cabila aceleró su demanda de reconocimiento legal de su lengua, en 2002, lo hizo el parlamento argelino la aprobó como lengua nacional junto al árabe, y están trabajando para integrarla con los sistemas educativo y mediático, se trata de un gran acontecimiento histórico que abre el camino a una nueva etapa y culminación de los elementos de identidad nacional.

1.2.1.4. Francés

Argelia es un país francófono, pero no es miembro de la Organización Internacional de la Francófona, aunque de la posición que ocupa el francés en su cultura, es una lengua internacional que se estableció en Argelia a partir de la conquista francesa en 1830, fue utilizada como lengua oficial durante toda una ocupación de ciento treinta y dos años de edad, es decir durante todo el período colonial.

Después la independencia de Argelia en 1962, el estado del idioma francesa ha cambiado de una lengua "oficial" a una lengua "extranjera», pero aunque el estado ha cambiado, aún ocupa un lugar prevalente y importante en la sociedad argelina, en todos los niveles sociales, educativos y económicos.

Esto lo que se menciona en las palabras de T.ZABBOT: "El idioma francés ha experimentado un cambio estatutario y como resultado, ha perdido algo de terreno en algunos sectores donde trabajaba sola, excluyendo otros idiomas presentes en el país, incluido el idioma Árabe, en su variedad codificada."(Amira, 2019-2020)

La lengua francesa ha mantenido su prestigio hasta el día de hoy en la sociedad argelina, es una parte de la vida cotidiana que ya sea en la escuela, en los medios, en el lugar de trabajo, en las familias o incluso en la calle.

1.2.1.5. Inglés

Es una dentro de los más ricos lenguas que existen en el mundo, se considera como la segunda lengua extranjera en Argelia. Es el lenguaje del poder económico y político de la globalización en el mundo. También es el lenguaje de la comunicación internacional y de la investigación científica.

1.2.1.6. Español

Es la tercera lengua extranjera en Argelia, que se introducen en el segundo curso de secundaria, como lengua optativa junto con el alemán. Donde los alumnos tienen la oportunidad de elegir entre los dos, y la segunda lengua hablada con estatus de cooficialidad por los refugiados Saharauis que establecieron en la provincia de Tindouf.

“En cuanto a la enseñanza superior en Departamento de Español de la Facultad de Lenguas Extranjeras en las diferentes ciudades de Argel, Orán, Mostaganem, Tlemcen y SidiBellabes, la enseñanza del español se extiende en varios años según los estudios universitarios: 3 años para la licenciatura LMD, 4 años para una licenciatura clásica que da acceso a estudios de máster y de magister respectivamente y de doctorado.” (MELIANI, 2021)

Es decir que enseñanza de español en Argelia se considera como la lengua voluntaria en la educación secundaria y en las facultades de las lenguas extranjeras.

1.3. Actitudes lingüísticas

El concepto actitud forma parte de nuestro comportamiento y de nuestra vida,

Según Allport (1935) la actitud se define como “estado mental y neural de disposición para responder, organizado por la experiencia, directiva o dinámica, sobre la conducta respecto a todos los objetos y situaciones con los que se relaciona” (ESCLANTE GOMEZ & REPETO, 2012)

Entendemos de lo anterior que la actitud es un concepto complejo y es una disposición previa, también es preliminar de las respuestas conductuales ante estímulos sociales.

Según Miguel, 1991 las actitudes son “organización de los sentimientos, de las creencias y los valores, así como predisposición de una persona para comportarse de una manera dada” (Maté, González, & Trigueros)

Según Quiles, Marchal y Betancort, 1998 “Reacción evaluativa favorable o desfavorable hacia algo o alguien, que se manifiesta en nuestra creencias, sentimientos y conducta”. (Maté, González, & Trigueros, Ciencias Psicosociales 1)

Destacamos de estas que las creencias son la base de las actitudes y que la actitud es una propuesta más o menos cristalizada de un agente que puede ser individual o colectivo hacia un objeto que se refiere a grupo de personas ,persona , instituciones , organizaciones , situación...Se expresa a través de varios síntomas o indicadores como (los gestos, palabras, acciones, elecciones...)

Entonces, la actitud lingüística es la conducta de una persona hacia una lengua determina.

Por ejemplo, si el modo de pronunciar es válido o es error, o bien si el uso lingüístico es correcto o no lo es decir que la actitud lingüística es evaluación y valoración de fenómenos.

1.3.1. Representaciones y actitudes

Son fundamentales en psicología social, se usan como sinónimos a veces aunque existen algunas diferencias entre sí, forman parte de programas alternativos para expresar de fenómenos psicosociales .ya que ambos son el resultado de interacciones con el entorno y permiten la orientación de los comportamientos

“La idea de integrar conceptualmente actitudes y representaciones sociales no es nueva (Jaspers&Fraser, 1984). Fraser (1994) considera que las actitudes pueden describirse como elementos de las representaciones sociales y, si bien distingue el nivel colectivo de la representación social y el nivel individual de la actitud, supone que las actitudes se fundamentan en sistemas de conocimiento compartidos” (Parales-Quenza & Vizcaíno-Gutiérrez, 2007)

Eso demuestra que, mientras que algunos autores ven que las presentaciones de sociales y las actitudes son irreconciliables, sin embargo, algunos consideran que las actitudes pueden describirse como los elementos de las representaciones sociales

1.3.2. Inseguridad lingüística

Es un término que fue utilizado por primera vez en la década de 1960, por el lingüista William Labov, también, es un concepto que se caracteriza por la ausencia de un sentimiento de facilidad y comodidad lingüística.

Trudgill y J. M. Hernández Campoy define a la inseguridad lingüística (IL) como:” motivaciones actitudinales que llevan a los hablantes a tener sentimientos negativos sobre su propia variedad materna, o sobre algunos aspectos de ella, y que les hacen sentirse inseguros sobre su valor o corrección’. “ (Matteis, 2010)

La inseguridad es una noción que se puede expresarse en dos niveles; El nivel de las prácticas y el nivel de los discursos epilingüísticos, en este último se puede percibir la inseguridad lingüística a través de la señalización de la propia forma de hablar y de la propia variedad lingüística o ambas a la vez, por ejemplo los estudiantes de la sección español inseguros tienden a construir opiniones muy negativas sobre sus formas de producción del lenguaje en términos del nivel de prácticas lingüísticas. Este sentimiento se materializa en situaciones formales en las que el hablante tiende a sobre corregir como resultado del deseo de adaptarse un idioma o forma.

1.4. Habilidades lingüísticas.

Todos los seres humanos ,tienen habilidades lingüísticas, estas habilidades son graduales y varían en desarrollo y una persona a otra, por supuesto, y debido a estas habilidades, podemos comunicarse, administrar y recibir mensajes, que pueden ser interferidos, Y modificados.

Chub (2012) indicó que “las habilidades lingüísticas son aquellos que todos tenemos, pero unos más que otros, y que nos permiten comunicarnos, enviar mensajes y recibirlos siempre que estos mensajes intervengan el lenguaje.”

Por lo tanto, se puede decir que, las habilidades lingüísticas son aptitudes que todo individuo posee, pero se diferencian de uno a otro, donde le permiten comprender y producir el lenguaje hablado para una comunicación interpersonal adecuada.

De una forma más sencilla, son capacidades para realizar una comunicación adecuada, es decir nos permiten usar el lenguaje en situaciones sociales en cualquier forma apropiada.

Flores (2018) afirma que “las habilidades lingüísticas, también conocidas como destrezas o capacidades comunicativas ,en la cual se incluyen cuatro capacidades muy conocidas que

permiten a una persona comprender y producir el lenguaje hablado ,para así lograr una comunicación adecuada afectiva.” (Polo de conocimiento, 2021)

Simplemente, lo que quería decir, es que para tener una comprensión correcta de una lengua, tenemos que desarrollar la habilidad de hablar, escribir, escuchar y leer en esta lengua, es decir, tenemos que practica las cuatro habilidades para dominar una lengua.

Al final de este capítulo, nuestro objetivo ha sido dar una percepción general sobre la sociolingüística, y hemos destacado el significado de las variedades lingüísticas y la diversidad lingüística argelina, y eso nos ha ayudado en el siguiente capítulo para ser más claro.

Capítulo II

El uso del español en la universidad

Las lenguas son instrumentos para nombrar el mundo, también son un núcleo privilegiado para expresar las experiencias por las que atraviesa un grupo humano y constituyen su identidad así como la cosmovisión de una comunidad.

Actualmente, se nota un adelantamiento de estudiantes de la lengua español en la universidad argelina, porque, el español se considera como una de las lenguas con mayor interés, también, es el segundo idioma con más hablantes nativos en el mundo, Y es la lengua vehicular más usada después del inglés al nivel internacional, debido a su importancia, no es de expulsar que la petición total de la enseñanza del español como lengua extranjera en la universidad argelina se haya visto incrementada en los últimos años.

Entonces en este capítulo intentaremos hablar del uso del español en la universidad, Empezando por hablar de enseñanza del español en general, ya que hemos señalado la universidad Abou Bakr Belkaid Tlemcen, específicamente la sección del español.

2.1 La enseñanza del español en Argelia

La mayoría de la sociedad argelina se caracteriza por la pronunciación en más de un idioma, es decir, es una población bilingüe y puede ser trilingüe también donde tiene al árabe clásico y el Tamazight como idiomas oficiales y nacionales del país. Y el francés que es la segunda lengua más hablada en Argelia a causa de la colonización francesa que duró 132 años, y otras lenguas extranjeras, dentro de estas últimas, intentamos hablar sobre la lengua española que había evolucionado durante los diez años posteriores a la recuperación de la independencia. La lengua española tuvo su mayor auge en los años 1973 y 1985, pero durante el curso académico 1984-1985, tras una decisión del ministerio de educación argelino, se suspendió la enseñanza del español y del alemán como lenguas extranjeras y se mantuvo únicamente el francés y el inglés como opción obligatoria, al tiempo que la enseñanza de una

segunda lengua extranjera (español o alemán) pasó a impartirse únicamente en el primer año de bachillerato (El Fathi y Gutiérrez Rivilla: 2007).

Tras la reforma educativa iniciada durante el curso 1991- 1992, el español reapareció de nuevo como tercer idioma extranjero en la enseñanza secundaria argelina. Eso demuestra que, en el sistema educativo argelino, la educación del español ha pasado por varias etapas.

Cabe señalar también, Según las modificaciones emitidas por la Comisión Nacional para la Reforma Educativa en su informe integral de 2001, donde se optó en el año 2003 para aplicar esta reforma. Y en el Instituto Secundario tuvo lugar en septiembre de 2005, así la especialidad "letras y lenguas extranjeras", volvió "lenguas extranjeras", donde los alumnos estudian una tercera lengua (primero español y alemán y más tarde, el italiano y otras lenguas), durante el Segundo curso de secundaria y no en el primer curso de secundaria como era antes .Y se experimenta un nuevo programa, donde el volumen horario pasa a ser cinco horas semanales, en lugar de, dos horas semanales, y el coeficiente pasa a ser 4 en lugar de 2. actualmente, el idioma español se enseña en más de 600 institutos con 200 profesores, y se enseña en la escuela secundaria de una manera optativa como tercera lengua extranjera, se introduce en el segundo curso secundario, donde los alumnos tienen la oportunidad de elegir entre Español y el alemán.

2.1.1. Enseñanza del español en las universidades

Después de la independencia argelina, Las autoridades educativas realizaron un gran esfuerzo en la creación de centros de enseñanza superior en todas las ciudades. Entonces, el idioma español fue presentado por primera vez en el contexto universitario, en Argel, y en Orán, a partir de los años setenta. Y Dentro de los que sembraron la semilla de los estudios hispánicos en Argelia citamos a los profesores como sigue: Mikel de Epalza máxima autoridad en temas moriscos y antiguo catedrático de esta noble institución, Marcelino

Villegas, gran arabista que pasó diez años en la universidad de Orán (que en paz descansen los dos), al especialista de la emigración española en Argelia, Juan Bautista Vilar, de Murcia, al historiador e iniciador de la investigación en archivos españoles, Emilio Sola Castaño y al lingüista Francisco Moreno, ambos de la universidad de Alcalá de Henares entre otros profesores argelinos. También, los estudios de español en las universidades argelinas, vivieron un montón de reformas, es decir, pasaron por diversos cambios entre dos sistemas académicos distintos; en el principio era el sistema clásico donde se estudiaba la lengua de Cervantes durante cuatro años para la obtención de una Licenciatura, después los estudiantes pudieron preparar un Magíster durante tres años y también un Doctorado de cuatro años. en el modo actual de los centros universitarios, el idioma español tiene, un aspecto importante y una presencia sustantiva en diferentes facultades: - Facultad de Lenguas Extranjeras (Departamento de alemán, español e italiano) de la Universidad de Argel 2 Abou Kacem Saad Allah (1956). - Facultad de Lenguas Extranjeras (Departamento de español) de la Universidad de Orán 2 Mohamed Ben Ahmed (1968). - Facultad de Lenguas Extranjeras (Departamento de español) de la Universidad de Mostaganem Abdelhamid Ibn Badis (2001). - Facultad de Letras y Lenguas (Sección de español) de la Universidad de Tlemcen Abu Bekr Belkaid (2009). - Facultad de Letras y Lenguas (Departamento de español) de la Universidad de Laghout Amar Telidji (2016). Volviendo a hablar del nuevo sistema LMD, se nota una apertura de nuevas formaciones, en los diversos departamentos y secciones de español en Argelia sobre todo en el Máster y el Doctorado, existe diferentes elecciones como, la lingüística, la literatura, la didáctica, la civilización, la traducción, y la comunicación.

2.1.2 Universidad de Abou Bakr Belkaid Tlemcen

El Centro Universitario de Tlemcen se estableció en 1974, y obtuvo el estado y el título actual (Abou Bakr Belkaid) en 1998. Creada por decreto N° 89-138 de 01 de agosto de 1989 modificado y complementado por decreto ejecutivo N° 95-205 de 05 de agosto de 1995, luego modificado por decreto ejecutivo N° 98-391 de 02 de diciembre de 1998 la Universidad Abou Bekr Belkaid de Tlemcen es el resultado de una larga evolución. Cabe señalar que, Estudiar en los centros universitarios de Tlemcen antiguamente (1974-1980) incluía únicamente estudios superiores continuados en las ramas comunes de ciencias exactas y biología. Y al cabo de lo largo de los años, la educación se fue desarrollando, ya que se fueron añadiendo distintas especializaciones, de manera que el estudiante de la Universidad de Tlemcen, pudiera realizar todos sus estudios en la misma universidad. Actualmente, la universidad de Abou Bekr Belkaid, consta de 8 secciones: - Facultad de Medicina. Facultad de Economía, Comercio, Gestión. - Facultad de de Ciencias sociales y Humanidades. - Facultad de Derecho y Ciencias políticas. - Facultad de Ciencias Naturales y de la vida y Ciencias de la tierra y del Universo. - Facultad de Ciencias. - Facultad de Tecnología. - Facultad de letras y lenguas

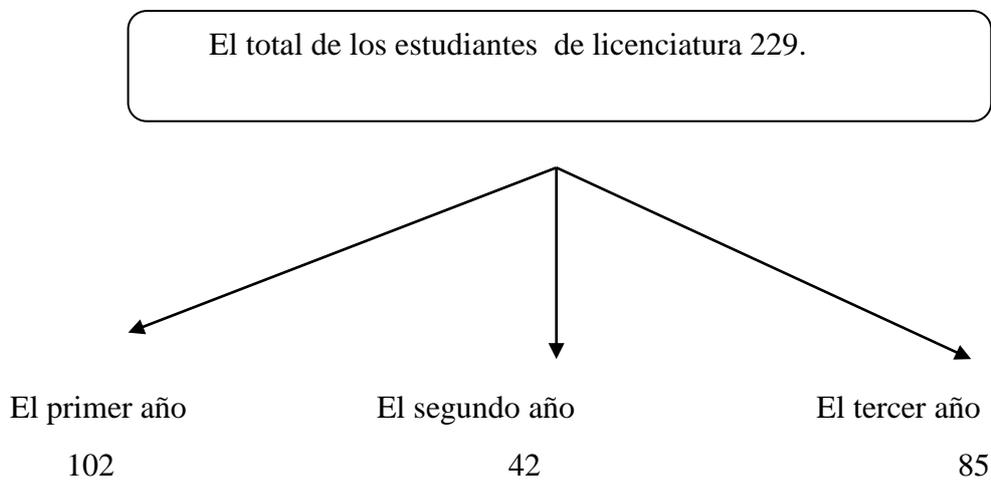
2.1.3 Sección de español en la Universidad Abou Bakr Belkaid

La sección español es una sección afiliada al departamento del francés, fue creada en el año 2009-2010. Inicialmente, la demanda de esta especialidad fue muy escasa, donde había contenido solamente 40 estudiantes, pero actualmente, la sección testigo de un notable desarrollo. Según las estadísticas que nos dieron el responsable de sección, el total del número de los estudiantes de la sección, es 403 estudiantes.

2.1.3.1. *Estudiantes de la licenciatura*

Señalamos aquí, el número de los estudiantes de licenciatura, llega hasta 229 estudiantes, en cuanto a los estudiantes del primer curso, encontramos que su número es 102 estudiantes, entre tanto a los estudiantes del segundo curso, son 42 estudiantes, y los del tercer curso, son 85 estudiantes.

Figura 1: Los estudiantes de licenciatura (elaboración personal).



2.1.3.2. *Los estudiantes del máster*

En el máster, el estudiante tiene el derecho de elegir entre dos especialidades; Lengua y comunicación. Literatura y civilización.

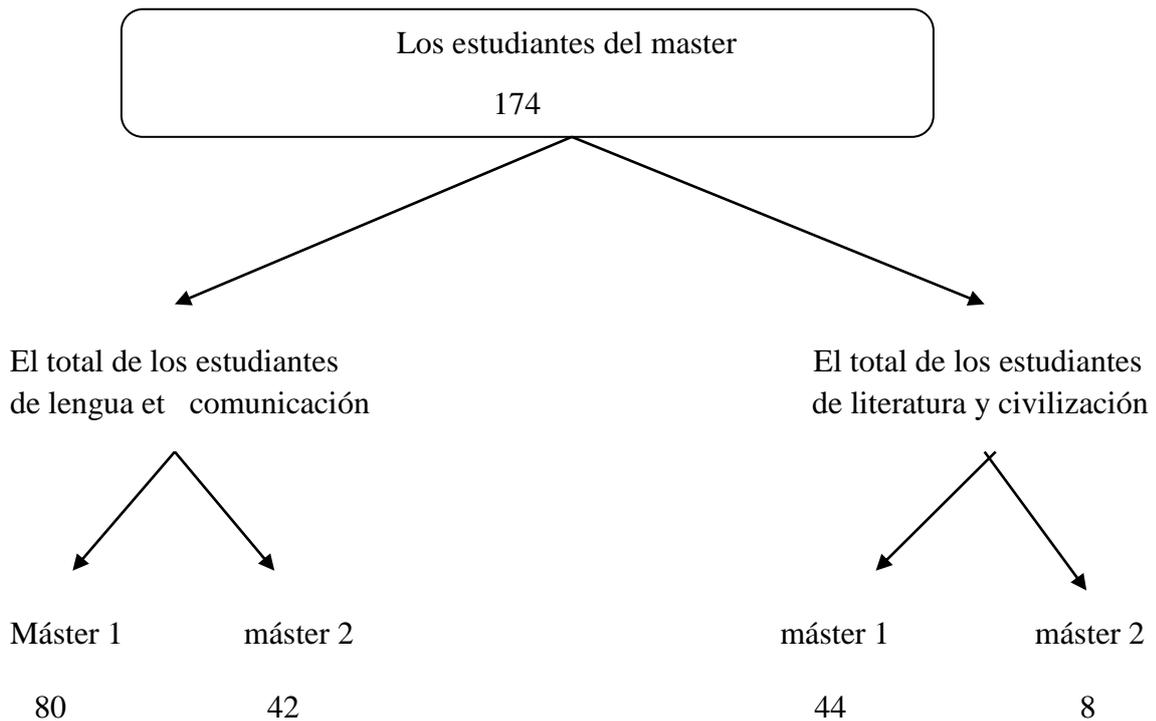
En cuanto al número total de los estudiantes del máster 01, son 124 estudiantes.

Dividido en dos partes;

Los de lengua y comunicación, que son 80 estudiantes. Y sobre los de literatura y civilización, son 44 estudiantes.

Y los estudiantes del máster 02, su número llega hasta 50 estudiantes. 42 estudiantes pertenecen a la especialidad de lengua y comunicación, y 8 estudiantes a la especialidad de literatura y civilización.

Figura 2: Los estudiantes del máster (elaboración personal).



Concluimos de éste breve resumen sobre el uso de la lengua española en la universidad, exactamente Tlemcen que la lengua española ha conocido un gran progreso en los últimos años.

Capítulo III

Metodología y análisis de los datos

3.1 Metodología de investigación

Presentaremos a continuación los elementos que son: la muestra de estudiantes escogida para esta investigación; es decir, los estudiantes de la sección español de la Universidad de Tlencen, corpus que se determina en un cuestionario. El enfoque que adoptamos durante nuestra investigación y finalmente la descripción de los resultados obtenidos.

Nuestro tipo de investigación es cuantitativo y cualitativo a la vez, porque se funda en el análisis de la calidad del lenguaje español utilizado entre estudiantes, y en el mismo tiempo la cantidad que usa esta lengua.

3.1.1. La muestra

Al realizar una investigación, es casi imposible estudiar a toda la comunidad en cuestión, esta es la razón por la que nos hizo usar Uno de los diferentes tipos de muestra, cuando tratamos de recopilar datos y responder preguntas de investigación.

"Una muestra es un subconjunto de la población que está siendo estudiada. Representa la mayor población y se utiliza para sacar conclusiones de esa población. Es una técnica de investigación ampliamente utilizada en las ciencias sociales como una manera de recopilar información sin tener que medir a toda la población". De acuerdo con la identificación de nuestra audiencia, que está representada por una muestra de estudiantes de toda la sección de español.

El objetivo de nuestra encuesta es resaltar las representaciones de la lengua española entre los estudiantes de esta especialidad. Nuestra muestra está formada por 20 estudiantes donde contamos 10 chicos y 10 chicas.

3.1.2. EL Terreno

La encuesta se realizó durante el mes de abril de 2022, con estudiantes de la sección de español, en el centro universitario de Tlemcen, comenzamos pedir a los estudiantes que respondieran nuestro cuestionario para que estuvieran a favor de nuestra solicitud.

3.1.3. El corpus

El dinamismo que vive la sociedad argelina, a nivel lingüístico exige actualizar las investigaciones sobre las representaciones, y aunque la investigación sobre la descripción de la situación sociolingüística y el análisis de las prácticas lingüísticas son muchos en Argelia, pero los que se ocupan de las representaciones lingüísticas son pocos en número, estos últimos generalmente utilizan métodos tradicionales de observación y el análisis (cuestionario).

En nuestra investigación titulada " la representación sociolingüística de la lengua española entre los estudiantes de la sección, en la universidad de Abou Bakr Belkaid de Tlemcen".

Cada investigación sociolingüística necesita trabajar sobre un corpus, este último es el conjunto lo más extenso y ordenado posible de datos o textos científicos, literarios...etc. que pueden servir de base a una investigación."

Tradicionalmente, un corpus se ha definido como un conjunto o "cuerpo" de textos auténticos en formato electrónico que se seleccionan y se agrupan sistemáticamente bajo ciertos criterios para ser analizados lingüísticamente. Como se observa, tres características fundamentales emergen de esta definición. Primero, un corpus es estructurado y planificado, en oposición a un conjunto de textos sin un orden o una lógica determinada (Barnbrook,

1996). Segundo, un corpus es un conjunto de textos auténticos creados con un propósito comunicativo real, es decir textos que no son procesados pedagógicamente para el estudio o la enseñanza de la lengua (Conrad, 2005). Tercero, un corpus es una muestra diseñada para representar una totalidad, como por ejemplo un determinado dialecto (Biber, 2008). Como se observa en estas tres características, la sistematicidad que caracteriza la estructura de un corpus permite arribar a conclusiones y realizar generalizaciones sobre patrones lingüísticos a partir de evidencia empírica de la lengua tal como es utilizada en situaciones reales (Barnbrook, 1996; Hunston, 2002; Sinclair, 2005).

Para desarrollar nuestro estudio, hemos elegido el cuestionario como herramienta, este último permite a los encuestados que responden libremente, para nosotros, que nos permite resolver nuestro problema inicial sobre las representaciones sociolingüísticas de los encuestados, a saber, la presente idiomas.

3.1.4. Presentación del cuestionario

Para obtener resultados que confirmen o nieguen nuestras hipótesis optamos por el método del cuestionario como método directo. En este caso, el cuestionario es un método que permite acceder a los fenómenos sociolingüísticos de forma directa, porque representa la originalidad de los resultados obtenidos.

"El cuestionario consiste en un conjunto de preguntas, normalmente de varios tipos, preparado sistemática y cuidadosamente, sobre los hechos y aspectos que interesan en una investigación o evaluación, y que puede ser aplicado en formas variadas, entre las que destacan su administración a grupos o su envío por correo"

El cuestionario que hemos elaborado consta de 10 preguntas; cerradas y abiertas. Lo hemos dividido en dos partes esenciales, nos pareció necesario dedicar la primera parte a la identificación de nuestro público de encuestados: Sexo y lengua. En la segunda parte hicimos

preguntas que identifican las prácticas lingüísticas de nuestros encuestados en vida cotidiana en la universidad, así como sus lenguas de instrucción con el fin de confirmar o informar nuestras hipótesis y también para estudiar sus representaciones sociolingüísticas.

3.1.5. La estructura del cuestionario

Nuestro cuestionario consta de dos partes: La primera parte está dedicada a identificar información sobre los estudiantes: género. Lengua materna o la lengua más utilizada: por la lengua materna, queremos decir la primera lengua hablada y aprendida en la vida cotidiana.

En la segunda parte, está consagrada a plurilingüismo sociales, los contextos de uso, la situación de habla, las circunstancias del acto de habla, que otro factor de diversificación de los interlocutores.

3.1.6. El enfoque

Al elegir el tema de nuestra investigación hemos basado en la elección del enfoque, donde hemos elegido “sociolingüística” que se enmarca dentro de la sociología y el lenguaje a la vez, es una ciencia que combina la relación entre el lenguaje, la cultura, y la sociedad estudia el comportamiento verbal de los individuos así como las actitudes de los hablantes hacia sus practicas

3.2. Descripción de los datos

Pregunta 01: ¿Qué idioma usáis entre vosotros?

En esta pregunta intentamos saber cuales el idioma más utilizado entre los estudiantes.

Tabla 01: resultados de la primera pregunta.

Genero	Árabe dialectal	Árabe clásico	Francés	Español	Otros
Masculino	08	01	00	01	00
Femenino	05	00	01	04	00

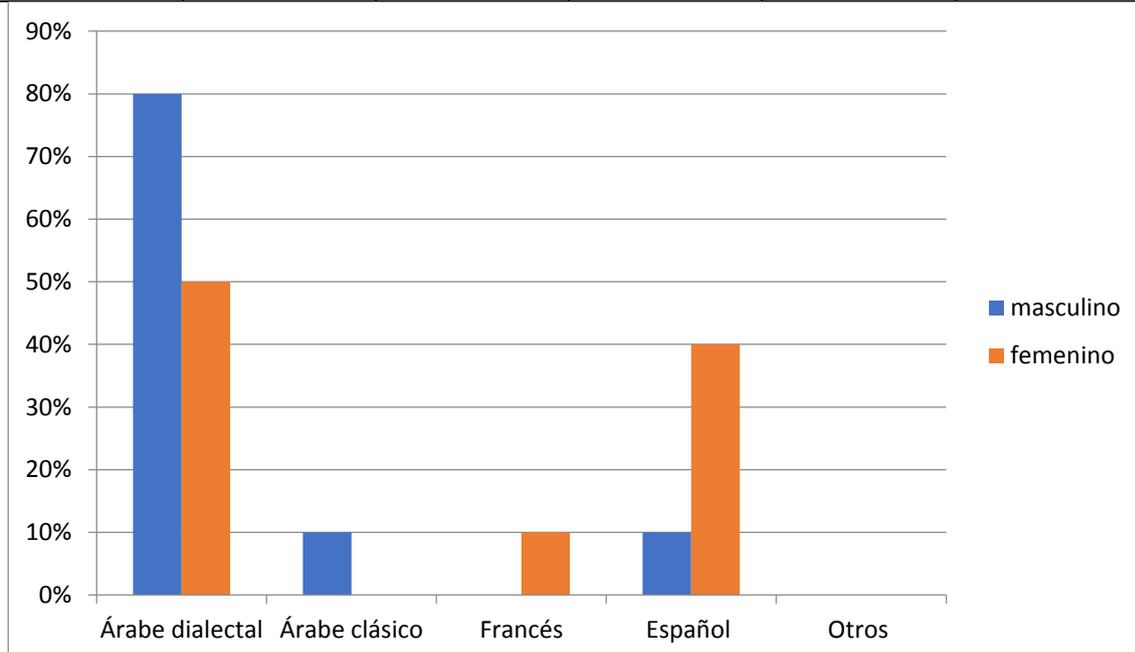


Gráfico 01: La lengua utilizada entre estudiantes.

Partiendo de este gráfico podemos observar que, la mayoría han optado el árabe dialectal para comunicar entre ellos, donde notamos que 80% del género masculino, y 50% del género

femenino han elegido esta respuesta. También, observamos que el uso del árabe clásico es muy raro donde vemos que 10% del sexo masculino han respondido que hablen este idioma, y en cuanto del sexo femenino no existe ninguna que usa el árabe clásico como lengua para comunicarse. Por otra parte, 10% del sexo femenino escogen la lengua francesa, como lengua más usada para ellos en su comunicación cotidiana, y sobre el sexo masculino ningún de ellos comunica con este idioma. A esto se suma la presencia de la lengua española con 50% (40% del sexo femenino y 10% del sexo masculino).

De aquí, concluimos que la mayoría de los estudiantes comunican con el árabe dialectal entre ellos. Y sobre el porcentaje del uso del español podemos decir que no es mala.

Pregunta 02: ¿Usáis el español en la vida cotidiana?

Nuestra finalidad con esta pregunta es saber si los estudiantes usan el español en su vida diaria.

Tabla 02: resultados de la segunda pregunta.

Genero	Frecuentemente	De vez en cuando	Casi nunca
Masculino	03	04	03
Femenino	00	10	00

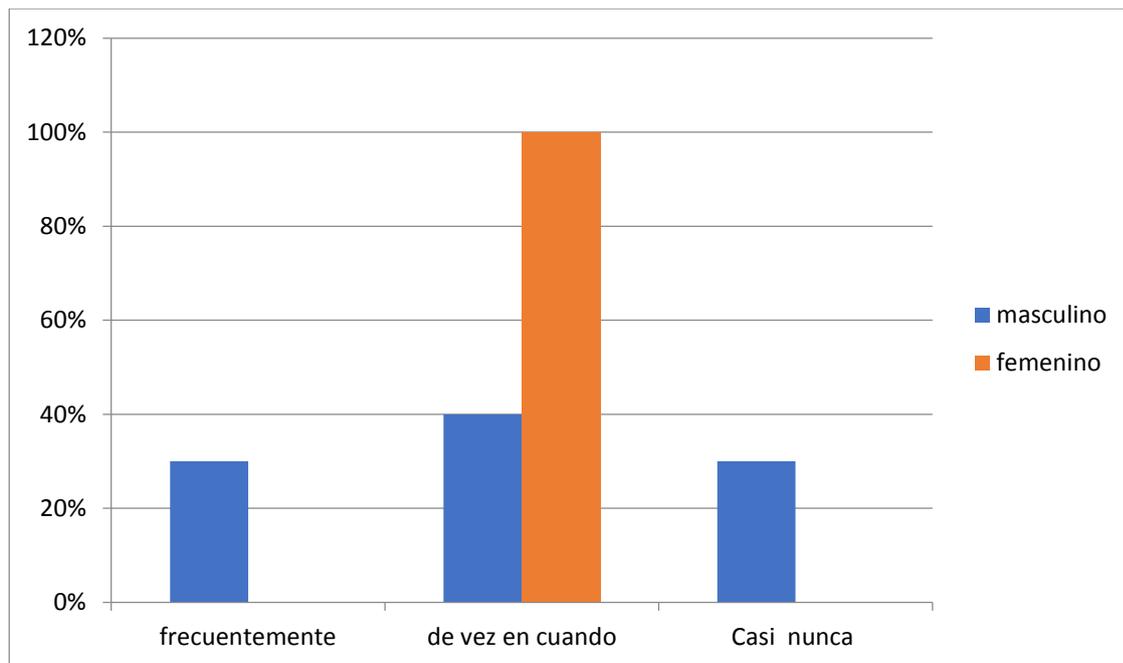


Gráfico 02: El uso diario del español

A partir de los datos mostrados en el gráfico, notamos que todos los estudiantes del género femenino con el porcentaje de 100% se usan el idioma español de vez en cuando entre ellos. También, se demuestra que existe una igualdad entre los que usan el español frecuentemente y los que casi nunca se usan, representan un porcentaje de 30% solamente del género masculino.

Pregunta 03: ¿Cuáles son las dificultades que enfrentéis en el aprendizaje de una lengua extranjera?

El objetivo de esta pregunta es saber las dificultades que se enfrentan los estudiantes en su aprendizaje de una lengua extranjera.

Tabla 03: resultados de la tercera pregunta.

Genero	Gramática	Expresión oral	Expresión escrita
Masculino	04	05	01
Femenino	04	06	00

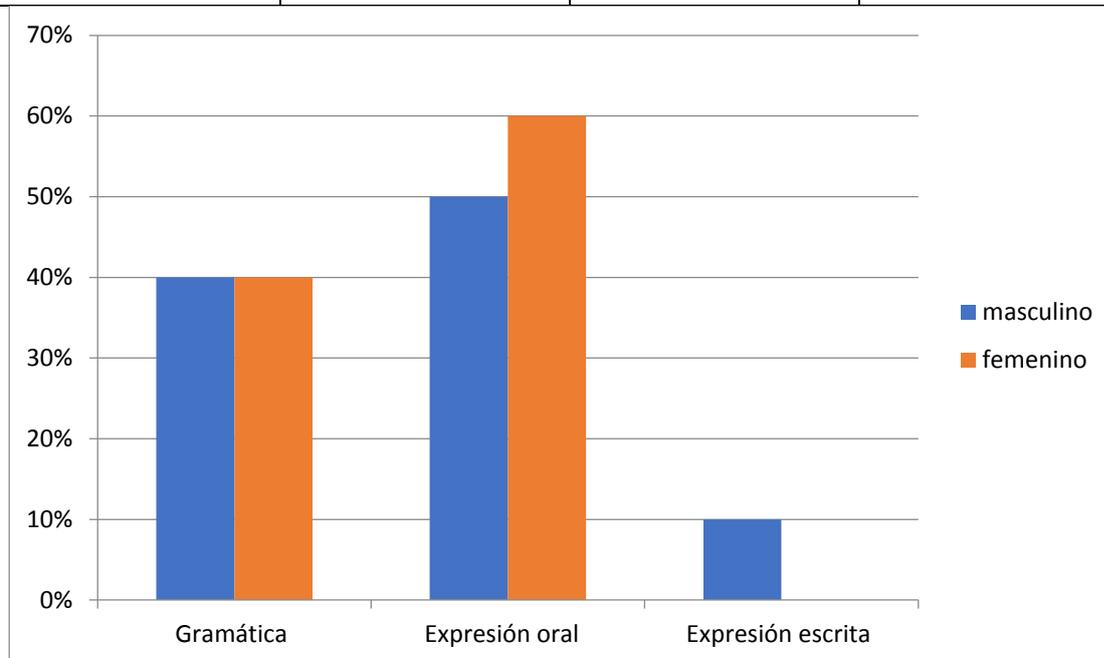


Gráfico 03: Dificultades enfrentadas al aprendizaje de una lengua extranjera.

Con respecto a las dificultades enfrentadas al aprendizaje de una lengua extranjera para un estudiante, notamos que la mayoría tienen problemas con la expresión oral, donde vemos que 60% del sexo femenino, y 50% del sexo masculino enfrentan a este problema. A propósito de la gramática, notamos una semejanza del porcentaje de los ambos sexos, que llega hasta 40%. En cuanto a los que tienen dificultades en expresión escrita son pocos, ya que su porcentaje alcanza el 10%.

Pregunta 04: ¿Cuáles son sus habilidades lingüísticas como respecto al español?

Con esta pregunta pretendemos saber las habilidades lingüísticas que poseen los estudiantes.

Tabla 04: Resultados de la cuarta pregunta.

Genero	Escribir	Leer	Hablar	Comprender
Masculino	03	02	01	04
Femenino	02	02	02	04

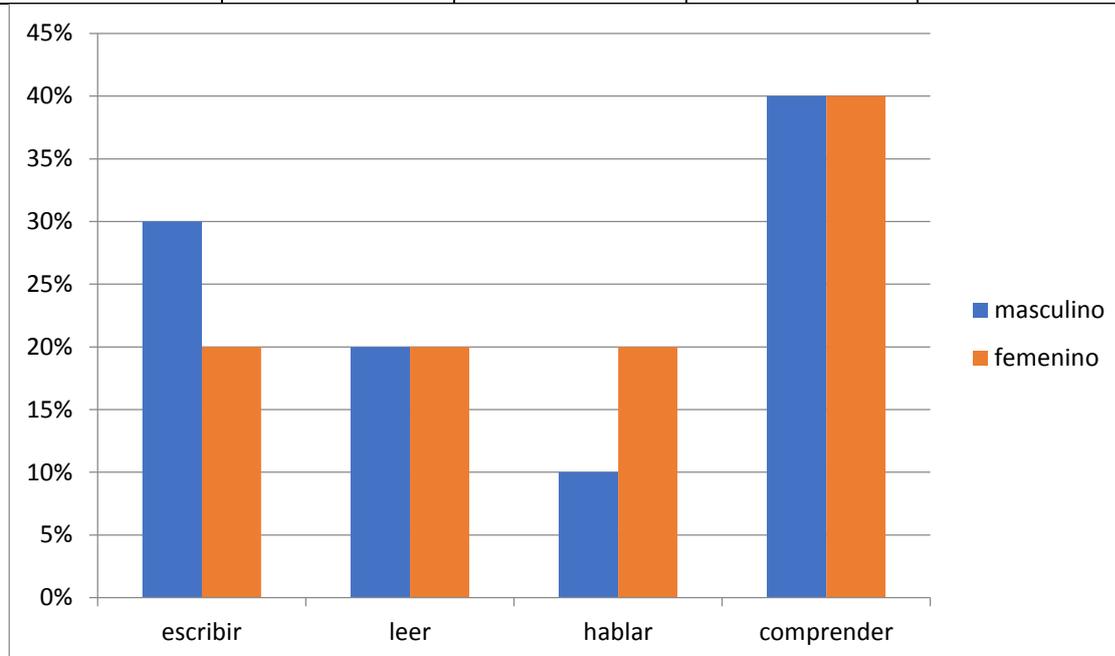


Gráfico 04: habilidades lingüísticas de los estudiantes.

Según lo mencionado en el gráfico, existen cuatro habilidades, ya que se nota una igualdad en la habilidad de leer de los ambos géneros, donde sus porcentajes llegan hasta 20%. En cuanto a la mayoría, se demuestra que comparten la habilidad de comprender, con el porcentaje de 40% de los dos géneros.

Al final, observamos que la habilidad de hablar es delgada en cuanto al sexo masculino, donde su porcentaje aborda 10%, y sobre el género femenino su porcentaje aparece 20%, lo que demuestra que es una habilidad rara.

Pregunta 05: ¿Cómo veis aprender esta lengua extranjera?

En esta pregunta mostramos cómo ven los estudiantes el aprendizaje de la lengua española.

Tabla 05: Resultados de la quinta pregunta.

Genero	Fácil	Medio	Difícil
Masculino	03	07	00
Femenino	05	05	00

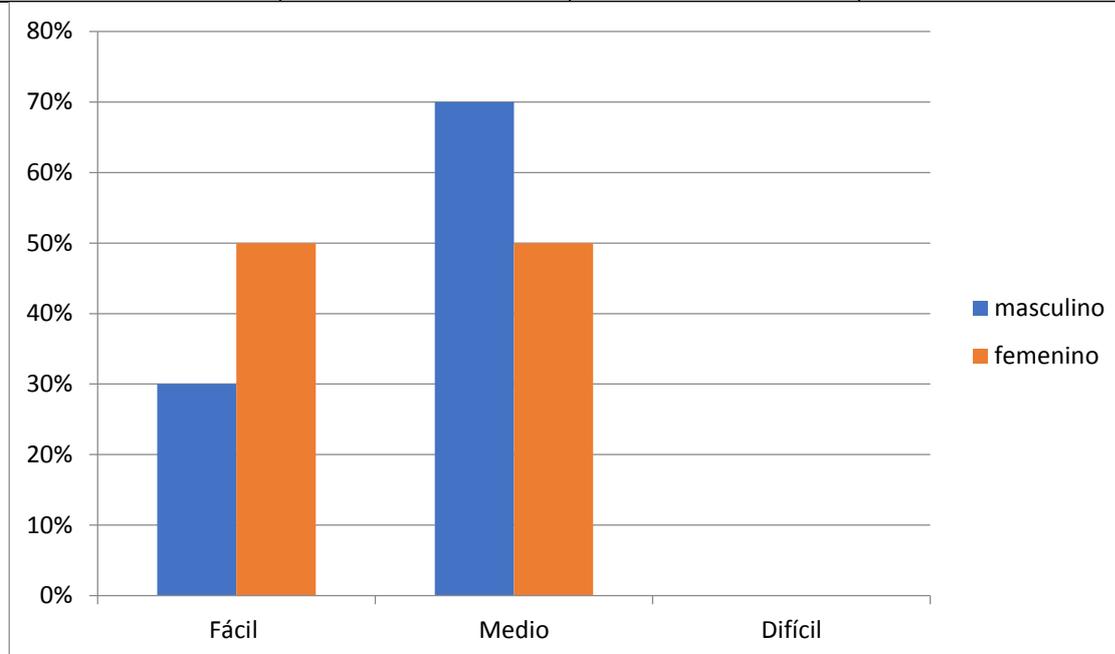


Gráfico 05: El nivel de aprendizaje del español.

Según las respuestas que nos han dado los estudiantes, observamos que la mayoría tienen un nivel medio del aprendizaje de la lengua española, ya que sus porcentajes llegan hasta 70% en tanto al sexo masculino, y 50% en cuanto al sexo femenino.

Y sobre los que ven que aprender el idioma español es fácil, constituyen 50. Y nadie lo vio que el aprendizaje de esta lengua es difícil 50% del género femenino y 30% del género masculino. Y nadie lo vio que el aprender el español es difícil.

Pregunta 06: Cuando alguien te habla en español ¿Cómo reaccionáis?

En esta pregunta queremos conocer la reacción de los estudiantes hacia el habla español.

Tabla 06: Resultados de la sexta pregunta.

Genero	Satisfecho	Complejo	Aburrido
Masculino	09	01	00
Femenino	08	02	00

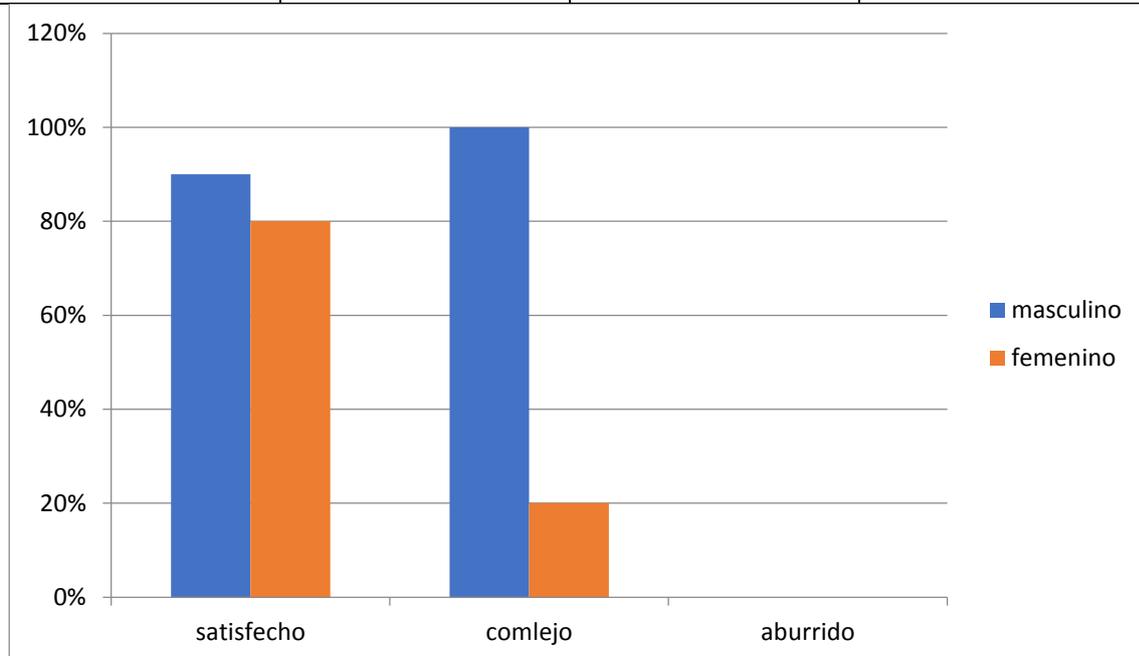


Gráfico 06: la reacción hacia el habla español.

Esta pregunta está dedicada al comportamiento de los estudiantes hacia los usuarios del idioma español para poder comunicarse con ellos, una totalidad por el porcentaje 100% del género masculino, sientan acomplejados, lo que nos lleva a decir que es una cuestión de inseguridad lingüística, esto significa que piensan que no pueden responder correctamente o usan términos incorrectos, para aquellos que se sienten satisfechos hacia, el habla español, constituyen 90% del sexo masculino y 80% del género femenino, es decir la mayoría de nuestra muestra.

Pregunta 07: ¿Qué significa para vosotros aprender el idioma español?

En esta pregunta queremos mostrar cómo reaccionan los estudiantes cuando alguien les habla en español.

Tabla 07: Resultados de séptima pregunta

Genero	Necesidad	Obligación	Una ventaja
Masculino	05	00	05
Femenino	03	00	07

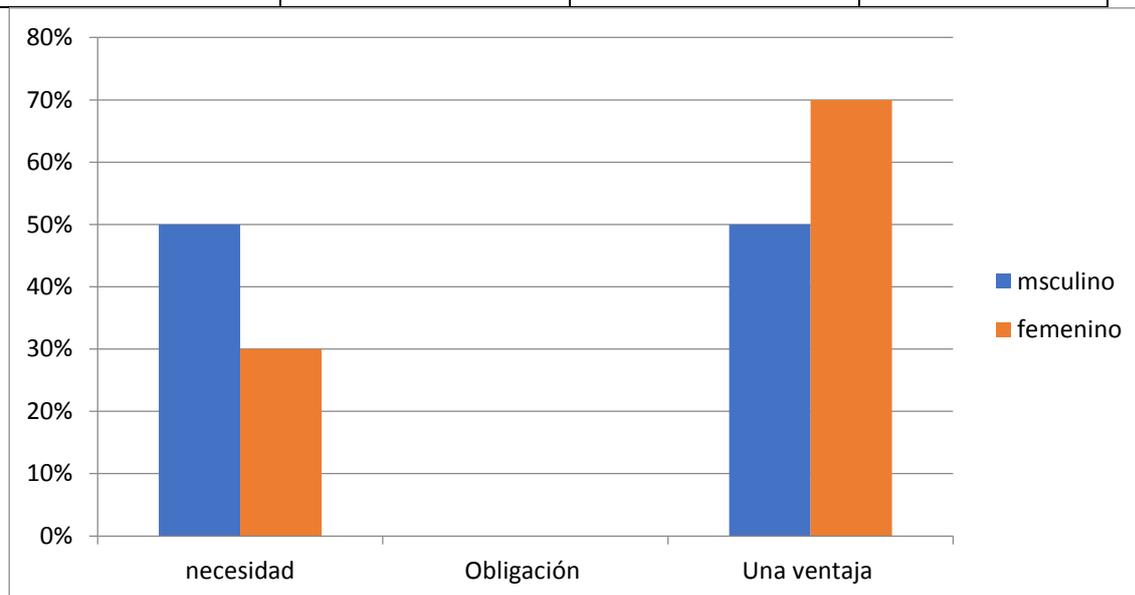


Gráfico 07: Representaciones del aprendizaje de la lengua español.

En este gráfico, la diferencia es clara en las respuestas de los informantes, cada estudiante tiene razones personales.

Notamos que hay estudiantes que respondieron que aprender español es una necesidad (50% del género masculino, y 30% de los femeninos)

Los demás que constituyen la mayoría, hablen que es una ventaja, con el porcentaje, 70% del sexo femenino, y 50% del sexo masculino, y nadie dice que es una obligación

Pregunta 08: En qué contexto usáis el español en la universidad?

El objetivo de esta pregunta es saber si los estudiantes usan el español como herramienta para comunicar en la universidad.

Tabla 08: Resultados de la Octava pregunta.

Genero	Si	No
Masculino	10	0
Femenino	10	0

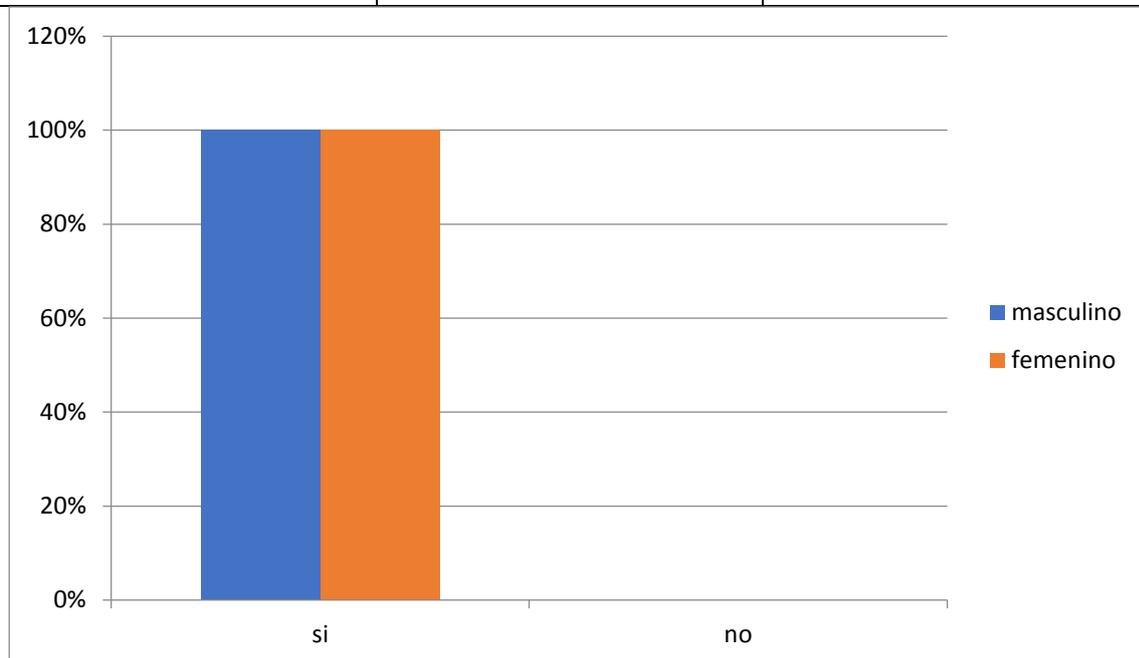


Gráfico 08: El uso del español en la universidad.

Podemos observar en este gráfico, que hemos obtenido el porcentaje de 100% sobre la respuesta si y 0% sobre la respuesta No.

Esto significa que la totalidad de los ambos géneros comunican con la lengua español en la universidad.

Pregunta 09: El ambiente familiar estimula al aprendizaje de las lenguas extranjeras? (si o no y porqué)

Con esta pregunta, queremos saber si el ambiente familiar alienta los estudiantes al aprendizaje de las lenguas extranjeras.

Tabla09: Resultados de la novena pregunta.

Genero	Si	No
Masculino	09	01
Femenino	07	02

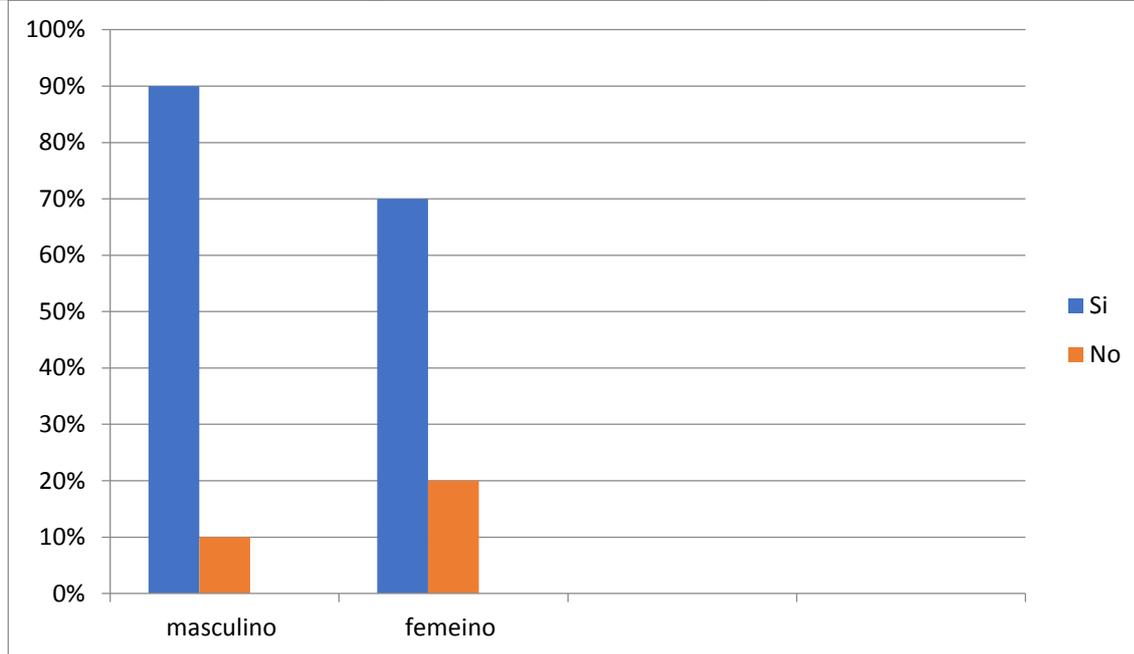


Gráfico 09: La estimulación del ambiente familiar al estudiante.

En esta pregunta el estudiante tiene toda la libertad para responder como quiere, porque está planteada como pregunta abierta. Entonces podemos considerar estas respuestas como medio para reconocer el estado de la lengua española en nuestra sociedad.

Comenzamos, con la categoría del sexo masculino, 90% de los estudiantes declaran que sus ambientes familiares les estimulan al aprendizaje de las lenguas extranjeras, y dicen que esta motivación les ayude para tener un buen aprendizaje, y que su entorno familiar les gusta

la lengua española. Y 10% declaran que su ambiente no le estimula, debido de que no tienen ningún interés a esta lengua.

En cuanto al sexo femenino, 70% afirman que su entorno familiar les motivan para el aprendizaje del español como lengua extranjera, también declaran que estas estimulaciones desempeñan un papel importante en sus aprendizajes de cualquier idioma extranjero, y que sus familias les gusta la lengua española.

20% dan una respuesta negativa, porque sus familias no les alienta el aprendizaje de lenguas extranjeras, eso debido de que sus familias no se entienden la lengua española.

Y el resto que constituye 10% no han respondido a la pregunta.

Análisis general

A lo largo de nuestro estudio de investigación, hemos llegado a analizar los resultados del cuestionario presentado a los estudiantes para averiguar nuestros hipótesis.

De este modo, con consideración a nuestra primera hipótesis que refiere a la existencia abundante de la presentación sociolingüística de la lengua española entre estudiantes de la sección en la universidad de Tlemcen.

Así pues, esta hipótesis está aceptada, y eso se demuestra en los gráficos 02 y 08.

Con respecto a la segunda hipótesis, se puso que las habilidades lingüísticas se diferencian de un estudiante a otro, también esta hipótesis esta aceptada, como lo mencionado en los gráficos 04 y 05.

En el gráfico 01,05 y 07, se nota que la comunicación en español en dentro universitario tiene un impacto positivo sobre los estudiantes, y a través de esto, se puede afirmar la hipótesis del uso de la lengua español entre estudiantes se considera como un prelación.

Conclusión

Conclusion

Finalmente, en el presente trabajo de investigación, nuestro objetivo ha sido averiguado en qué medida llega la representación sociolingüística del español entre los estudiantes de la sección de español en la universidad de Abou Bakr Belkaid Tlemcen, y a través de esto, hemos destacado la importancia de comunicar en español entre estudiantes.

Como se puede notar, este estudio contiene un marco teórico y un marco práctico, es decir hemos dividido nuestro trabajo en tres capítulos.

En el primer capítulo que es teórico, hemos presentado algunas definiciones de conceptos claves. A continuación hemos discutido la situación lingüística en Argelia.

El segundo capítulo está dedicado a un vistazo sobre el español en la universidad, precisamente en el centro universitario de Tlemcen.

El tercer capítulo lo hemos asignado a las representaciones sociolingüísticas de los estudiantes de la sección español en la universidad de Abou Bakr Belkaid, y hemos definido algunos conceptos claves relacionados con nuestro trabajo, para presentar nuestro corpus que dé respuesta a nuestras preguntas.

Hemos realizado 09 preguntas con estudiantes que accedieron a respondernos .Lo que podemos concluir de nuestra encuesta, después del análisis de las representaciones de los estudiantes cuestionados, los resultados obtenidos muestran que el aspecto positivo de las representaciones es más influyente que el aspecto negativo, es por ello que podemos decir que la mayoría de los estudiantes de sección español según sus respuestas tienen representaciones positivas. Encuentran facilidad para la comunicación del español mientras que hay una minoría que tiene representaciones negativas.

Durante la elaboración de este trabajo, hemos enfrentado con algunos obstáculos, el principal fue la falta de los recursos y libros manuales en nuestra biblioteca de la universidad y la falta del tiempo por la inexperiencia de nuestra parte.

Conclusion

En conclusión, esperamos que nuestra averiguación haya abierto unas perspectivas de futuro de los universitarios para ser más estimulados y capaces en la comunicación en español entre ellos.

Bibliografía

Libros electrónicos:

.F, S. (1961). *Curso de lingüística General* . Buenos Aires , Argentina: losqdq.

De Rafael Areiza Londoño, M. C. *Sociolingüística : enfoques Pragmático y variacionista* . Amazon France: ecoe Ediciones .

De Rafael Areiza Londoño, M. C. *Sociolingüística: enfoques Pragmático y variacionista* . Amazon France : Ecoe france.

Diccionario:

López Morales, H. (1989). *Diccionario de Términos Clave de ELE. Sociolingüística* . Madrid.

PDFS:

C Labov, W. (1972).

H. (1993).

Ibanez, F. (26 de 4 de 2021). *Servicios lingüísticos*.

Maté, M. d., González, S. L., & Trigueros, M. L. *Ciencias Psicosociales 1*.

Maté, M. d., González, S. L., & Trigueros, M. L. *Ciencias Psicosociales 1*.

Revistas:

ESCLANTE GOMEZ, E., & REPETO, A. M. (2012). Exploración y análisis de la actitud hacia la estadística en alumnos de psicología. *Liberabit Revista de psicología* , 15-26.

Matteis, L. K. (julio de 2010). REVISTA ELECTRÓNICA DE ESTUDIOS FILOLÓGICOS. Argentina.

Parales-Quenza, C. J., & Vizcaíno-Gutiérrez, M. (2007). las relaciones entre actitudes y representaciones sociales: elementos para una Integración conceptual. *revista Latinoamericana de Psicología* , 351-361.

Bibliografía

Tesis:

Amira, C. (2019-2020). *El francés argelino y su transferencia fonética "caso de estudio la ciudad de Biskra"*

Hamza, Z. (2015-2016). *lengua, cultura y sociedad: Diversidad lingüística en Argelia.*

MELIANI, D. (2021). *La enseñanza del español en ARGELIA.* MOSTAGANEM.

Sitios web:

Marco, p. J. (s.f.). Obtenido de www.a43d.com.uy/jenny/variedades-lingüística.

Polo de conocimiento. (Agosto de 2021). Obtenido de www.polodeconocimiento.com/ojs/index.php/es.

PREZI. (s.f.). Obtenido de Prezi.com

Un artículo de Wikipedia, la enciclopedia libre. (s.f.).

un artículo de Wikipedia . (s.f.). Obtenido de la enciclopedia libre.

Anexos

Anexo 01: el cuestionario

El cuestionario consiste en un conjunto de preguntas, normalmente de varios tipos, preparado sistemática y cuidadosamente sobre los hechos y aspectos que interesan en una investigación o evaluación, y que puede ser aplicado en formas variadas entre las que destacan su administración a grupos de personas.

Cuestionario para los estudiantes de la sección de español.

Este cuestionario se desarrolla en el marco de una investigación sociolingüística, para conocer las representaciones vinculadas al uso de la lengua española para los estudiantes de la sección de español.

Por favor contesta a las siguientes preguntas:

Sexo: masculino femenino

1. ¿Qué es el idioma usáis entre vosotros?

- Árabe dialectal
- Árabe clásico
- francés
- español
- otros

2. ¿Usáis el español en la vida cotidiana?

- frecuentemente
- de vez en cuando
- casi nunca

3. ¿Cuáles son las dificultades que enfrentan en el aprendizaje de una lengua extranjera?

- gramática
- expresión oral
- expresión escrita

4. ¿Cuáles son sus habilidades lingüísticas como respecto al español?

Escribir leer hablar comprender

5. ¿Cómo ves aprender esta lengua extranjera?

Fácil medio difícil

6. Cuando alguien te habla en español ¿Cómo reaccionas?

Satisfecho complejo aburrido

7. ¿Qué significa para ti aprender el idioma español?

- una necesidad

- o obligación

- una ventaja

8. ¿En contexto usas el español en la universidad?

- Si

- No

9. El ambiente familiar estimula al aprendizaje de las lenguas extranjeras? (Sí o No y ¿porqué?)

-Si

-No

Anexo 02:



Anexo 03:



Anexo 04:



Resumen

Este trabajo de investigación se interesa por las representaciones sociolingüísticas que los estudiantes de la sección español en la universidad de Tlemcen hacen sobre la lengua española, ante la problemática de la falta de comunicación en español entre ellos, nos hemos propuesto analizar las representaciones sociolingüísticas de los estudiantes para arrojar luz sobre la opinión de estudiantes sobre las funciones, uso y estatus sociolingüístico asignados a la senda de la lengua.

Palabras clave: Representaciones sociolingüísticas; Asignados; Senda, estudiantes, español

Abstract

This research work is interested in the sociolinguistic representations that the students of the Spanish section at the University of Tlemcen make about the Spanish language, given the problem of the lack of communication in Spanish among them, we have proposed to analyze the sociolinguistic representations of the students to shed light on students' views of the roles, usage, and sociolinguistic status assigned to the language pathway.

Key-words: sociolinguistic representations; Charged; a path, students, Spanish.

الملخص:

يهتم هذا العمل البحثي بالتمثيلات اللغوية الاجتماعية التي يقدمها طلاب القسم الإسباني في جامعة تلمسان حول اللغة الإسبانية ، نظرا لمشكلة نقص التواصل باللغة الإسبانية ، بينهم فقد اقترحنا تحليل التمثيلات اللغوية الاجتماعية للغة الإسبانية للطلاب لتسليط الضوء على آراء الطلاب حول الادوار و الاستخدام و الحالة اللغوية الاجتماعية المخصصة لمسار اللغة .

الكلمات المفتاحية : التمثيلات اللغوية الاجتماعية ؛ مكلف ؛ مسار، الطلبة، الإسبانية.